

खण्ड—II —बोलीदाता के लिए अनुदेश (आईटीबी)
SECTION II – INSTRUCTION TO BIDDERS [ITB]
खण्डों की तालिका / TABLE OF CLAUSES

क. प्रस्तावना / Introduction

1. निधियों का स्रोत / Source of funds
2. वांछनीय माल एवं सेवाएँ / Eligible goods and services
3. बोली की कीमत / Cost of bidding

ख. बोली संबंधी दस्तावेज / Bidding Documents

4. बोली संबंधी दस्तावेज की विषय-वस्तु / Content of bidding documents
5. बोली संबंधी दस्तावेज का स्पष्टीकरण / Clarification of bidding documents Ji
6. बोली संबंधी दस्तावेजों में संशोधन / Amendment of bidding documents

ग. बोली तैयार करना / Preparation of Bids

7. बोली की भाषा / Language of bid
8. बोली से संबंधित दस्तावेज / Documents constituting the bid
9. बोली प्रपत्र / Bid form
10. बोली की कीमत / Bid prices
11. बोली की मुद्राएँ / Bid currencies
12. भारतीय अभिकर्ता / Indian Agent
13. बोलीदाता की पात्रता एवं शैक्षणिक योग्यता दर्शाने वाले दस्तावेज / Documents establishing bidder's Eligibility and qualifications
14. माल की उपयुक्तता एवं बोली संबंधी दस्तावेज की पुष्टि करने वाले दस्तावेज / Documents establishing good's eligibility and conformity to bid documents
15. बोली की प्रतिभूति / Bid Security
16. बोली की वैधता अवधि / Period of validity of bids
17. बोली का फार्मेट एवं बोली पर हस्ताक्षर करना / Format and signing of bid

घ. बोली का प्रस्तुतीकरण / Submission of Bids

18. बोली को मोहरबंद और चिन्हित करना / Sealing and marking of bids
19. बोलियों के प्रस्तुतीकरण की समय-सीमा / Deadlines for submission of bids
20. विलंब से प्राप्त होने वाली बोलियाँ / Late bids
21. बोलियों में परिवर्तन तथा उन्हें वापस लेना / Modification and withdrawal of bids

ड. बोली खोलना एवं मूल्यांकन / Bid Opening and Evaluation

22. क्रेता द्वारा बोलियों को खोलना / Opening of bids by purchaser
23. बोलियों का स्पष्टीकरण / Clarification of bids
24. बोलियों का प्रारंभिक परीक्षण—गैर अनुक्रियाशील, पर्याप्त अनुक्रियाशील एवं अनुक्रियाशील / Preliminary examination of bids-unresponsive, substantially responsive and responsive bids
25. एकल मुद्रा में परिवर्तन / Conversion to single currency
26. मूल्यांकन एवं बोलियों की तुलना / Evaluation and comparison of bids
27. संविदा का पालन करने की बोलीदाता की क्षमता / Bidder's capability to perform the contract
28. किसी बोली को स्वीकार करने एवं किसी बोली या सभी बोलियों को निरस्त करने का क्रेता का अधिकार / Purchaser's right to accept any Bid and to reject any or all Bids
29. क्रेता से संपर्क करना / Contacting the purchaser

च. संविदा देना / Award of Contract

30. संविदा देने का मानदण्ड | / Award Criteria
31. कार्य देते समय, इसकी मात्रा में विभिन्नता का क्रेता का अधिकार / Purchaser's right to vary quantities at the time of Award
32. संविदा देने की अधिसूचना / Notification of Award
33. संविदा पर हस्ताक्षर करना / Signing of Contract
34. निष्पादन प्रतिभूति / Performance Security

**बोलीदाता के लिए निर्देश (आई टी बी)
INSTRUCTIONS TO BIDDERS {ITB}**

क. प्रस्तावना / A. INTRODUCTION

1. निधियों का स्रोत / Source of funds

1.1 इसके लिए होने वाला व्यय, अभिप्रेत क्रय आवश्यकताओं की अनुसूची में दिए गए क्रेता के नामों के साथ उपलब्ध निधियों से किया जाएगा / The expenditure to be incurred for this intended purchase will be met from the funds available with the purchaser named in the Schedule of Requirements. Hereinafter referred to as “the purchaser”

2. पात्र बोलीदाता / Eligible bidders

2.1 बोलियों का यह आमंत्रण उन सभी पूर्तिकारों के लिए खुला है जो इस दस्तावेज में शामिल पात्रता मानदण्ड और साथ ही साथ योग्यता मानदण्ड को पूरा करते हैं / This invitation for bids is open to all suppliers, who fulfil the eligibility Criteria as well as the qualification criteria, incorporated in this document.

3. बोली की लागत / Cost of bidding

3.1 नमूनों, रेखाचित्रों, साहित्यों आदि, यदि कोई हो, के साथ बोली की तैयारी एवं प्रस्तुतीकरण से संबंधित सभी लागत बोलीदाता स्वयं वहन करेगा। बोली की प्रक्रिया के संचालन एवं परिणाम का ध्यान न देते हुए, किसी भी मामले में इस प्रकार की किसी लागत के संबंध में क्रेता उत्तरदायी या जिम्मेदार नहीं होगा / The bidder shall bear all costs associated with the preparation and submission of its bid Including samples, drawings, literatures etc., if any. The purchaser will in no case be responsible or liable any such cost, regardless of the conduct or outcome of the bidding process.

ख. बोली संबंधी दस्तावेज / B. THE BIDDING DOCUMENTS

4. बोली संबंधी दस्तावेज की विषय-सूची / Content of bidding documents

4.1 आवश्यक माल, बोली की प्रक्रिया एवं संविदा की शर्तें बोली संबंधी दस्तावेज में दी गई हैं। बोली के आमंत्रण के साथ बोली संबंधी दस्तावेज में निम्नलिखित शामिल हैं। / The goods required, bidding procedures and contract terms are prescribed in the bidding documents. In addition to the Invitation for Bids, the bidding documents include:

(क). बोलीदाता के लिए अनुदेश (आई टी बी) / Instruction of Bidders (ITB)

(ख). संविदा की सामान्य शर्तें (जी सी सी) / General Conditions of Contract (GCC)

(ग). आवश्यकता अनुसूची / Schedule of Requirements

(घ). तकनीकी विनिर्देशन एवं गुणवत्ता नियंत्रण संबंधी अपेक्षाएँ / Technical Specification and Quality Control Requirements

(ड). प्रश्नावली / Questionnaire

(च). बोली प्रपत्र एवं कीमत अनुसूची / Bid Form and Price Schedules

(छ). बोली प्रतिभूति के लिए बैंक गारंटी / Bank Guarantee Form for Bid Security

(ज). विनिर्माता का प्राधिकरण-प्रपत्र / Manufacturer's Authorization Form

(झ). निष्पादन प्रतिभूति के लिए बैंक गारंटी प्रपत्र / Bank Guarantee Form for Performance Security

(ञ). संविदा प्रपत्र / Contract Form

4.2 यदि किसी मामले में बोली दाता के लिए अनुदेश (आईटीबी) एवं संविदा की सामान्य शर्तों (जीसीसी) के अनुबंधों और आवश्यकताओं की अनुसूची के बीच कोई प्रतिवाद उत्पन्न हो जाता है तो आवश्यकताओं-अनुसूची में संयुग्मित अनुबंध, बोलीदाता के लिए अनुदेश और/या संविदा की सामान्य शर्तों के संबंधित अनुबंधों से अधिक मान्य होंगे / In case of any contradiction between the stipulations made in ITB & GCC and Schedule of Requirements, the stipulations incorporated in the Schedule of Requirements will prevail over the corresponding stipulations contained in the ITB and / or GCC.

4.3 बोलीदाता से अपेक्षा की जाती है कि वह बोली संबंधी दस्तावेज में दिए गए सभी अनुदेशों, प्रपत्रों एवं विनिर्देशनों की जांच कर लें, बोली संबंधी दस्तावेज में अपेक्षित सूचनाएँ न देना एवं ऐसी बोली को प्रस्तुत करना जो सभी मामलों में बोली संबंधी दस्तावेज के प्रति पर्याप्त अनुक्रियाशील न हो, बोलीदाता के जोखिम पर निर्भर होगा एवं इसके कारण यह बोली निरस्त भी की जा सकती है। / The bidder is expected to examine all instructions, forms, terms and specifications in the bidding documents. Failure to furnish all information required by the bidding documents or submission of a bid not substantially responsive to the bidding documents in every respect will be at the bidder's risk and may result in rejection of its bid.

5. बोली संबंधी दस्तावेजों का स्पष्टीकरण / Clarification of bidding documents

5.1 यदि कोई भावी बोलीदाता, बोली संबंधी दस्तावेज के संबंध में कोई स्पष्टीकरण चाहता है तो वह आवश्यकता-अनुसूची में दिए गए क्रेता के डाक पते पर लिखित में या टेलेक्स द्वारा या केबल द्वारा क्रेता को सूचना दे सकता है। यदि स्पष्टीकरण देने के लिए भेजा गया अनुरोध क्रेता के द्वारा दी गई बोली प्रस्तुतीकरण की समय-सीमा से 21 दिन (इक्कीस दिन) पहले पहुँचता है तो क्रेता लिखित में इसका उत्तर देगा। क्रेता अपने विवेक पर बोली संबंधी दस्तावेज प्राप्त करने वाले सभी बोलीदाताओं को इस पत्र-व्यवहार का संबंधित पाठ (पूछताछ का स्रोत बताए बिना) भेज सकता है / A prospective

bidder requiring any clarification in connection with the bidding documents may notify the purchaser in writing or by telex or cable at the purchaser's mailing address indicated in the Schedule of Requirements. The purchaser will respond in writing to any request for clarification of the bidding documents which it receives no later than 21 (twenty one) days prior to the deadline for submission of bids prescribed by the purchaser. The purchaser, at its discretion, may send the relevant text of this correspondence (without identifying the source of inquiry) to all the prospective bidders, which have received the bidding documents.

6. बोली संबंधी दस्तावेजों का संशोधन / Amendment of bidding documents

- 6.1 बोली के प्रस्तुतीकरण की समय-सीमा के पूर्व किसी भी समय, किसी कारण के लिए क्रेता स्वयं अपने प्रयास से या किसी भावी बोली दाता द्वारा मांगे गए स्पष्टीकरण के प्रत्युत्तर में संशोधन द्वारा बोली संबंधी दस्तावेज में परिवर्तन कर सकता है / At any time prior to the deadline for submission of bids, the purchaser may, for reason, whether at its own initiative or in response to a clarification requested by a prospective bidder, modify the bidding documents by amendment.
- 6.2 संशोधन की सूचना लिखित में या टैलेक्स द्वारा या केबल से उन सभी भावी बोली दाताओं को भेजी जाएगी जिन्हें बोली संबंधी दस्तावेज प्राप्त हुए हैं एवं जो इनसे आबद्ध रहेंगे / The amendment will be notified in writing or by telex or cable to all prospective bidders, which have received the bidding documents and will be binding on them.
- 6.3 संशोधन को ध्यान में रखते हुए अपनी बोली को तैयार करने के लिए भावी बोली दाताओं को उचित समय प्रदान करने के लिए क्रेता अपने विवेक पर बोली के प्रस्तुतीकरण की समय-सीमा एवं इस समय-सीमा के साथ संबंधित अन्य समबद्ध समय के ढाँचे को बढ़ा सकता है / In order to provide the prospective bidders with reasonable time in which to take the amendment into account in preparing their bids, the purchaser may, at its discretion, extend the deadline for the submission of bids and other allied time frame having linkage with that deadline.

ग. बोली को तैयार करना / PREPARATION OF BIDS

7. बोली की भाषा / Language of bid

- 7.1 बोली दाता द्वारा प्रस्तुत की गई बोली एवं सभी पत्र-व्यवहार एवं बोलीदाता और क्रेता के बीच विनिमय होने वाले बोली संबंधी दस्तावेज अंग्रेजी भाषा में लिखे जाएंगे। बोलीदाता द्वारा दिए जाने वाले संबंधित दस्तावेज एवं मुद्रित साहित्य अन्य भाषाओं में भी लिखे जा सकते हैं बशर्ते कि इनके संबंधित उद्धरण का अंग्रेजी अनुवाद सभी साथ में दिया गया हो, परन्तु बोली के निर्वचन के उद्देश्य के लिए अंग्रेजी

अनुवाद ही लागू होगा / The bid submitted by the bidder and all correspondence and documents relating to the bid exchanged by the bidder and the purchaser; shall be written in English language. Supporting documents and printed literature furnished by the bidder may be written in other languages, provided they are accompanied by an English translation of their relevant passages in which case, for the purpose of interpretation of the bid, the English translation shall govern.

- 7.2 बोलीदाता द्वारा प्रस्तुत की गई बोली एवं सभी पत्र-व्यवहार एवं बोलीदाता और क्रेता के बीच विनिमय होने वाले बोली संबंधी दस्तावेज हिन्दी भाषा में भी लिखे जा सकते हैं बशर्ते कि इनका अंग्रेजी अनुवाद भी साथ में दिया गया हो, परन्तु बोली के निर्वचन के उद्देश्य के लिए अंग्रेजी अनुवाद ही लागू किया जाएगा / The bid submitted by the bidder and all correspondence and documents relating to the bid exchanged by the bidder and the purchaser; may also be written in Hindi language, provided that the same is accompanied by an English translation, in which case, for the purpose of interpretation of the bid, the English translation shall govern.

8. बोली से संबंधित दस्तावेज / Document constituting the bid

- 8.1 बोलीदाता द्वारा प्रस्तुत की जाने वाली बोली के साथ निम्नलिखित दस्तावेज होने चाहिए / The bid submitted by the bidder shall comprise of the following documents:

- (क) बोलीदाता के लिए अनुदेश (आईटीबी) के खण्डों 9, 10 एवं 11 के अनुसार बोली प्रपत्र एवं मूल्य-अनुसूची / A bid form and a price schedule in accordance with ITB clauses 9, 10 and 11.
- (ख) बोलीदाता के लिए अनुदेश (आईटीबी) के खण्ड 13 के अनुसार यह बात स्थापित करने वाले दस्तावेजी साक्ष्य कि बोलीदाता बोली देने के पात्र है एवं यदि उसकी बोली स्वीकार की जाती है तो वह संविदा निष्पादन कर सकते हैं / Documentary evidence established in accordance with ITB clause 13 that the bidder is eligible to bid and is qualified to perform the contract if its bid is accepted.
- (ग) बोलीदाता के लिए अनुदेश (आईटीबी) के खण्ड 14 के अनुसार यह बात स्थापित करने वाले दस्तावेजी साक्ष्य कि बोलीदाता द्वारा आपूर्ति किए जाने वाले माल एवं आनुबंगिक सेवाएँ बोली संबंधी दस्तावेज के अनुरूप है / Documentary evidence established in accordance with ITB clause 14 that the goods and ancillary services to be supplied by the bidder conform to the bidding documents.
- (घ) बोली अनुदेश (आईटीबी) के खण्ड 15 के अनुसार दी गई बोली प्रतिभूति / Bid security furnished in accordance with ITB clause 15.

(ड) विधिवत भरी हुई प्रश्नावलियाँ (बोली संबंधी दस्तावेज के साथ संलग्नक के रूप में संलग्न)/The questionnaires (Attached as Annexure..... With the bidding documents) duly filled in.

टिप्पणी/Note: : यदि कोई बोली, उपर्युक्त अपेक्षाओं में किसी एक को पूरा नहीं करती एवं/या इस प्रकार की किसी अपेक्षाओं के लिए अस्पष्ट सूचना/सूचना/उत्तर देती है तो उसे गैर अनुक्रियाशील घोषित किया जा सकता है एवं संक्षेप में इसे निरस्त किया जा सकता है/Abid, which does not fulfil any of the above requirements and or gives evasive information/ reply against any such requirement, shall be liable to be declared unresponsive and summarily rejected.

9. बोली प्रपत्र / Bid form

9.1 बोलीदाता भाग IX/1 में बोली संबंधी दस्तावेज में दिए गए बोली प्रपत्र एवं उचित कीमत अनुसूची को पूरा भरेगा एवं अन्य बातों के साथ-साथ आपूर्ति किए जाने वाले माल का संक्षिप्त विवरण, उनके उद्भव देश, मात्रा एवं कीमत भी दर्शाएगा/ The bidder shall complete the bid form and the appropriate price schedule furnished in the bidding documents in section IK/1, indicating, inter alia, for the goods to be supplied, a brief description of the goods, their country of origin, quantity and prices.

10 बोली कीमत / Bid Prices

10.1 बोलीदाता मूल्य सूची में माल की यूनिट कीमत एवं संविदा के अन्तर्गत बोलीदाता द्वारा प्रस्तावित आपूर्ति किए जाने वाले माल की पूर्ण बोली कीमत दर्शाएगा। बोलीदाता आवश्यकताओं-अनुसूची में विनिर्दिष्ट बोलियाँ या किसी एक या अधिक अनुसूची को प्रस्तुत कर सकता है या किसी दोनों अनुसूची पर छूट का प्रस्ताव दे सकता है। यद्यपि बोलीदाता एकल उत्तरदायित्व आधार पर प्रत्येक अनुसूची के अन्तर्गत माल एवं सेवाओं की सम्पूर्ण आवश्यकताओं के लिए दर उद्धृत करेगा, ऐसा न करने पर ऐसी बोली (प्रश्न में अनुसूची के लिए) के मूल्यांकन तथा संविदा देने पर विचार नहीं किया जाएगा/ The bidder shall indicate on the Price Schedule the unit price and total bid prices of the goods it proposes to supply under the Contract. To this end, the Bidders, are allowed the option to submit His bids or any one or more schedule specified in the 'Schedule of Requirement' and to offer discounts for combined schedules, However, Bidders shall quote for the complete requirement of goods and services under each schedule on a single responsibility basis, failing which such bids (for the schedule in question) will not be taken into account for evaluation and will not be considered for award.

10.2 कीमत अनुसूची में दर्शाया गया मूल्य निम्नलिखित तरीके से अलग से दर्शाया जाएगा/Prices indicated on the price schedule shall be entered separately in the following manner

I. भारत में प्रस्तावित माल के लिए/For goods offered form within India

- (क) सीमा शुल्क, उत्पाद शुल्क और अन्य शुल्कों तथा बिक्री और अन्य करों के साथ कारखाने पर, शो रूम पर, गोदाम पर या शेल्फ पर, माल का उद्धृत किया गया मूल्य, जिसका भुगतान पहले ही किया जा चुका है या जो कारखाने पर माल के निर्माण या संयोजन में उपयोग किए गए घटकों और कच्ची सामग्री पर माल के उद्धृत किए गए मूल्य पर या शो रूम पर, गोदाम पर या शेल्फ पर विदेशी मूल के पूर्व आयातित माल पर उद्धृत किए गए मूल्य पर देय हो/The price of the goods, quoted ex-factory, ex-showroom, ex-warehouse or off-the-shelf, as applicable, including customs; excise and any other duties and sales and other taxes already paid or payable on the components and raw material used in the manufacture or assembly of the goods quoted ex-factory or on the previously imported goods of foreign origin quoted ex-showroom, ex-warehouse or off-the-shelf.
- (ख) यदि संविदा दी जानी है तो उत्पाद शुल्क के साथ सभी बिक्री या अन्य कर/शुल्क जो भारत में माल पर देय होगी/Any sales or other taxes/duties including excise duty, which will be payable on the goods in India if the contract is awarded.
- (ग) माल को उसके अंतिम गंतव्य स्थल पर सुपुर्दगी करने से संबंधित अन्तर्देशीय परिवहन, बीमा एवं अन्य स्थानीय लागत के लिए शुल्क/आवश्यकता-अनुसूची में अंतिम गंतव्य स्थल विनिर्दिष्ट है/Chares for inland transportation, insurance and other local costs incidental to delivery of goods to their final destination. The final destination is specified in the Schedule of Requirements.

और/and

- (घ) आनुषंगिक सेवाओं एवं मूल्य, जैसा और यदि आवश्यकताओं की अनुसूची में सूचीबद्ध हो/The price of incidental services as and if listed in Schedule of Requirements.
- (ङ) लागत, कर, शुल्क, उद्ग्रहण आदि के कोई तत्व जिसे बोली में विनिर्दिष्ट रूप से दर्शाया नहीं गया हो, क्रेता द्वारा नहीं दिए जाएंगे/Any element of cost, taxes, duties, levies etc, not specifically indicated in the bid, shall not be paid by the purchaser.

II. विदेशों से प्रस्तावित माल के लिए/For goods offered from abroad

- (क) माल कीमत में यदि कीमतों को केवल उद्धृत करते समय अलग आवश्यकताओं की अनुसूची में इसे विनिर्दिष्ट किया गया हो तो भारत में जी आई एफ पत्तन प्रवेश या भारत में सी आई पी द्वारा बताए

गए गंतव्य स्थल का उल्लेख होगा। बोलीदाता भारतीय मूल्य के भारतीय ध्वज वाले पोतों के माध्यम से या उस शिपिंग कान्फरेंस लाइन्स, जिसका भारत सदस्य है, के पोतों के माध्यम से समुद्री परिवहन करेगा।/इसी प्रकार, बोलीदाता किसी भी भारतीय राष्ट्रीयकृत बीमा कंपनी से बीमा सेवाएँ प्राप्त कर सकता है/ The price of goods shall be quoted GIF port of entry in India or CIP named place of destination in India as and if specified in the Schedule of Requirements in quoting the prices; the bidder shall use ocean transportation through Indian flag vessels of Indian origin or through vessels of Shipping services form any nationalized insurance company in India.

(ख). माल की कीमत में पोत-लदान के पोत-पर्यन्त निःशुल्क उद्धृत किया जाएगा, जैसा एवं यदि आवश्यकताओं की अनुसूची में इसे विनिर्दिष्ट किया गया हो।/ The price of goods shall be quoted FOB port of shipment, as and if specified in the Schedule of Requirements.

(ग). भारत के प्रवेश पत्तन से उनके अंतिम गंतव्य स्थल में माल की सुपुर्दगी करने से संबंधित अंतर्देशीय परिवहन, बीमा एवं अन्य स्थानीय लागत/अंतिम गंतव्य स्थल आवश्यकता की अनुसूची में विनिर्दिष्ट है/ Changes for inland transportation, Insurance and other local costs incidental to delivery of the goods from the port of entry in India to their final destination, which is specified in the Schedule of Requirements.

(घ). आनुषंगिक सेवाओं की कीमत जैसा एवं यदि आवश्यकता की अनुसूची में सूचीबद्ध है/ The price of incidental services as and if listed in the Schedule of Requirements.

(ङ). लागत, कर, शुल्क, उद्ग्रहण आदि के तत्व जिन्हें बोली में विनिर्दिष्ट रूप से नहीं दर्शाया गया है, क्रेता द्वारा नहीं दिए जाएंगे/ Any element of cost, taxes, duties, levies etc. not specifically indicated in the bid, shall not be paid by the purchaser.

10.3 एफओबी (पोत पर्यन्त निःशुल्क), सी आई एफ, सी आई पी आदि शब्द अन्तर्राष्ट्रीय वाणिज्य मंडल, पेरिस द्वारा प्रकाशित इन्कोटर्म्स के वर्तमान प्रकाशन में निर्धारित नियम विनियम के अनुसार लागू होंगे/ The terms FOB, CIF, CIP etc, shall be governed by the rules & regulations prescribed in the current edition of INCOTERMS, published by the international Chamber of Commerce, Paris

10.4 उपर्युक्त बोलीदाता के लिए अनुदेश खण्ड 10.2 के अनुसार क्रेता द्वारा बोलीदाता के कीमत घटकों का पृथक्करण केवल बोलियों की तुलना को सुविधाजनक करने के उद्देश्य से किया जाएगा एवं यह किसी भी प्रकार, किसी भी प्रस्तावित शर्तों पर क्रेता के संविदा पर अधिकार को सीमित नहीं करेगा/ The bidder's separation of the price components in accordance with ITB clause 10.2

above will be solely for the purpose of facilitating the comparison of bids by the purchaser and will not in any way limit the purchaser's right to contract on any of the terms offered.

10.5 बोलीदाता द्वारा उद्धृत कीमत संविदा चालू रहने की अवधि में स्थिर एवं नियत रहेगी और किसी भी स्थिति में इसमें परिवर्तन नहीं होगा जब कि अन्यथा आवश्यकताओं की अनुसूची में विनिर्दिष्ट न हो, यदि आवश्यकताओं की अनुसूची नियत-कीमत की बोली के लिए दी गई है एवं यदि बोली समायोज्य कीमत कोटेशन के साथ प्रस्तुत की जाती है तो बोलीदाता के लिए अनुदेश (आई टी बी) के खण्ड 23 के अनुसार यह गैर-अनुक्रियाशील समझी जाएगी एवं निरस्त कर दी जाएगी / Prices quoted by the bidder shall remain firm and fixed during the currency of the contract and not subject to variation on any account, unless otherwise specified in the Schedule of Requirements if the requirement is for a fixed price bid, a bid submitted with an adjustable price quotation will be treated as non-responsive and rejected, pursuant to ITB clause 23.

11. बोली की मुद्रा / Bid currencies

11.1 घरेलू माल के लिए कीमत केवल भारतीय रुपये में उद्धृत की जाएगी। भारतीय अभिकर्ता का कमीशन, यदि देय हो, तो बोलीदाता के लिए अनुदेश (आईटीबी) की खण्ड संख्या 12.2 यथा विनिर्दिष्ट भारतीय रुपये में उद्धृत किए जाएंगे, आयातित माल की कीमत अलग से भारतीय रुपये में या जहाँ का माल है उस देश की मुद्रा में उद्धृत किए जाएंगे। ऐसी बोलियाँ जिनमें कीमतों को किसी अन्य तरीके से उद्धृत किया गया हो, गैर-अनुक्रियाशील मानी जाएंगी एवं निरस्त कर दी जाएंगी / For domestic goods prices shall as quoted in Indian rupees only. Commission of Indian Agent, if payable, shall be quoted in Indian Rupees only in a manner as specified in ITB Clause No.12.2 For imported goods prices shall be quoted other in Indian rupees or in the currency of the country of origin of goods. Bids, where prices are quoted in any other way shall be treated as non-responsive and rejected.

12 भारतीय अभिकर्ता (एजेंट) / Indian Agent

12.1 यदि विदेशी बोलीदाता अपनी बोली के संबंध में भारत में कोई अभिकर्ता नियुक्त करता है तो बोली जारी करने के लिए निम्नलिखित सूचनाएँ देने की आवश्यकता होगी / If a foreign bidder has engaged an agent in India in connection with its bid, it will be required to give the following information issue bid:

- (i) भारतीय अभिकर्ता का नाम एवं पता और उनकी स्थायी आयकर संख्या / The name and address of the Indian agent with their permanent income tax number.
- (ii) अभिकर्ता द्वारा दी जाने वाली सेवाओं का विवरण / The details of the services the agent will render

(iii) अभिकर्ता के लिए परिश्रमिक की रकम जिसमें बोली कीमत का पोत-पर्यन्त निःशुल्क (एफओबी) घटक भी शामिल हो/The amount of remuneration for the agent, included in the FOB component of the bid price.

12.2 एजेंसी का कमीशन, कीमत-अनुसूची में इसके लिए दिए गए स्थान में दर्शाया जाय एवं संविदा देने की तारीख पर लागू दर पर तार अंतरणादेश विनिमय की क्रय दर का उपयोग करते हुए बोलीदाता के अभिकर्ता को भारतीय रुपये में दिया जाएगा एवं इसमें आगे किसी तरह विनिमय परिवर्तन नहीं किया जाएगा/The agency commission shall be indicated in the space provided for in the price schedule and will be paid to the bidder's agent in Indian rupees using the telegraphic transfer buying rate of exchange ruling on the date of award of contract and shall not be subject to any further exchange variation.

13. बोलीदाता की पात्रता एवं योग्यता निर्धारित करने वाले दस्तावेज/ Documents establishing bidder's eligibility and qualifications

13.1 बोलीदाता के लिए अनुदेश (आई टी बी) के खण्ड 8 के अनुसरण में बोलीदाता बोली के भाग के रूप में बोली के लिए अपनी पात्रता निर्धारित करने वाले दस्तावेज संलग्न करेगा एवं यदि इसकी बोली स्वीकार की जाती है तो संविदा के निष्पादन के संबंध में इसकी योग्यता निर्धारित करने वाली दस्तावेज भी संलग्न करेगा/Pursuant to ITB clause 8, the bidder shall furnish, as part of its bid, documents establishing the bidder's eligibility to bid and its qualifications to perform the contract if its bid is accepted.

13.2 यदि बोली स्वीकार कर ली जाती है तो संविदा का निष्पादन करने संबंधी बोलीदाता की योग्यता के दस्तावेजी साक्ष्य क्रेता की संतुष्टि के लिए प्रस्तुत किए जाएंगे/The documentary evidence of the bidder's qualifications to perform the contract if its bid is accepted, shall establish to the purchaser's satisfaction:

(क). कि यदि संविदा के अंतर्गत कोई बोलीदाता ऐसे माल का प्रस्ताव दे रहा है, जिसका निर्माण बोलीदाता ने नहीं किया है या जो अन्यथा उत्पादित है, तो माल के विनिर्माता या उत्पादक द्वारा भारत के अन्दर माल की आपूर्ति करने के लिए बोलीदाता को विधिवत प्राधिकृत (खण्ड viii/3 में प्राधिकरण प्रपत्र के अनुसार) किया गया हो/that, in the case of a bidder offering to supply goods under the contract which the bidder did not manufacture or otherwise produce, the bidder has been duly authorized (as per authorization form in section VII/3) by the good's manufacturer or producer to supply the goods in India.

- (ख). कि संविदा का निष्पादन करने के लिए बोलीदाता के पास आवश्यक वित्तीय, तकनीकी एवं उत्पादन क्षमता है एवं साथ ही यह आवश्यकताओं की अनुसूची में दर्शाए गए मानदण्डों को पूरा करता है / that the bidder has financial, technical and production capability necessary to perform the contract and, also, it meets the criteria indicated in the Schedule of Requirements.
- (ग). कि यदि बोलीदाता भारत में कोई व्यापार नहीं कर रहा है तो बोलीदाता को भारत के किसी ऐसे अभिकर्ता द्वारा प्रस्तुत किया जाय या करना होगा (यदि सफल हो) जो संविदा की शर्तों एवं/या तकनीकी विनिर्देशन द्वारा निर्धारित पूर्तिकार के अनुरक्षण, मरम्मत एवं अतिरिक्त पुर्जों का स्टॉक रखने का दायित्व वहन करने में सक्षम हो एवं लैस हो। / that, in the case of a bidder not doing business in India, the bidder is or will be (if successful) represented by an agent in India equipped and able to carry out the supplier's maintenance, repair and spare parts stocking obligations prescribed by the conditions of contract and/or technical Specifications
- (घ). कि ऐसे अभिकर्ता, उपर्युक्त सब पैरा "ग" के संदर्भ में) भारतीय अभिकर्ताओं के अनिवार्य भर्ती सूचीयन के लिए भारत सरकार के वित्त मंत्रालय की योजना के अन्तर्गत आपूर्ति एवं निपटान महानिदेशालय, जीवन तारा भवन, संसद मार्ग, नई दिल्ली-110001 के साथ सूचीबद्ध हों। / that such as agent (w.r. to sub-para c above) is enlisted with Directorate General of Supplies & Disposals, Jeevan Tara Building, Sansad Marg, New Delhi-110 001, under the scheme of Ministry of Finance, Govt. of India for compulsory enlistment of Indian Agents
- (ङ). यदि कोई अभिकर्ता अपनी बोली में एक से अधिक विनिर्माताओं की ओर से कोटेशन प्रस्तुत करता है तो ऐसे प्रत्येक कोटेशन के लिए प्रत्येक बोली के साथ एक बोली प्रपत्र एवं बोली प्रतिभूति और संबंधित विनिर्माता द्वारा प्राधिकार प्रपत्र का होना आवश्यक है अन्यथा ऐसे सभी कोटेशन को गैर-अनुक्रियाशील मानकर निरस्त कर दिए जाएंगे। / If an agent in its bid submits quotations on behalf of more than one manufacturer, it is necessary that each such bid is accompanied by a separate bid form and bid security for each such quotation and authorization form from the respective, manufacturer (as per authorization form in section VII/3). Other-wise all such quotations will be rejected as non-responsive.

14. माल की उपयुक्तता एवं बोली संबंधी दस्तावेज की पुष्टि करने वाले दस्तावेज / Documents establishing good's eligibility and conformity to bidding document.

- 14.1 खण्ड 8 के अनुसरण में, बोलीदाता बोली के एक भाग के रूप में ऐसे दस्तावेज प्रस्तुत करेगा जो संविदा के अन्तर्गत बोलीदाता द्वारा आपूर्ति के लिए प्रस्तावित माल एवं सेवाओं के संबंध में बोली संबंधी दस्तावेजों की पुष्टि एवं इसकी उपयुक्तता निर्धारित करते हों। / Pursuant to clause 8, the bidder shall furnish, as part of its bid, documents establishing the eligibility and conformity to the

bidding documents of all goods and services which the bidder proposes to supply under the contract.

14.2 माल एवं सेवाओं की उपयुक्तता से संबंधित दस्तावेजी साक्ष्य में, प्रस्तावित माल एवं सेवाओं के उद्भव के देश, कीमत अनुसूची में एक विवरण होगा, जिसकी पुष्टि, लदान के समय जारी किए गए उद्भव प्रमाण-पत्र से की जाएगी।/The documentary evidence for eligibility of the goods and services shall consist of a statement in the price schedule, about the country of origin of the goods and services offered which shall be confirmed by a certificate of origin issued at the time of shipment.

14.3 माल एवं सेवाओं की बोली संबंधी दस्तावेजों से पुष्टि का दस्तावेजी साक्ष्य साहित्य, रेखाचित्रों, आँकड़ों आदि के रूप में हो सकता है एवं इसमें निम्नलिखित दस्तावेज होंगे/ The documentary evidence of conformity of the goods and services to the bidding documents may be in the form of literature, drawings, data etc. and shall consists of:

(क). माल के आवश्यक तकनीकी एवं निष्पादन गुणों का एक विस्तृत विवरण।/detailed description of the goods's essential technical and performance characteristics,

(ख). सभी अतिरिक्त पूर्जाँ, विशिष्ट औजारों आदि के उपलब्ध स्रोतों एवं वर्तमान कीमतों के साथ पूरा विवरण देने वाली एक सूची, जो कि क्रेता द्वारा इस माल का उपयोग आरंभ करने की अवधि के 2 वर्ष या अधिक (यदि अनुसूची में विनिर्दिष्ट है) की अवधि के लिए इसके उचित एवं लगातार कार्यचालन के लिए आवश्यक है।/a list giving full particulars, including available sources and current prices, of all spare parts, special tools, etc., necessary for the proper and continuing functioning of the goods for a period of two years (or more, if specified in the schedule) following commencement of the use of the goods by the purchaser;

(ग). 'तकनीकी विनिर्देशन' के उपबंधों में परिवर्तनों और अपवादों का विवरण या उन विनिर्देशनों के माल एवं सेवाओं की महत्वपूर्ण अनुकूलता का प्रदर्शन करने वाले क्रेता के 'तकनीकी विनिर्देशन' पर एक खण्ड-दर-खण्ड व्याख्या।/a clause-by-clause commentary on the purchaser's 'Technical Specifications' demonstrating substantial responsiveness of the goods and services to those specifications or a statement of deviations and exceptions to the provisions of the 'Technical Specifications':

14.4 बोलीदाता के लिए अनुदेश (आईटीबी) के उपर्युक्त खण्ड 14.3 ग में व्याख्या के प्रयोजनार्थ बोलीदाता, कर्मकौशल, वस्तु एवं उपस्कर को मानक एवं ब्रांड के नाम या सूचीपत्र संख्या का संदर्भ, यदि क्रेता द्वारा इसके 'तकनीकी विनिर्देशन' में उल्लिखित है, तो यह केवल उदाहरण के तौर पर विवरणीय होंगे एवं

इनसे संबंधित कोई बाध्यता या प्रतिबंध नहीं होगा। बोलीदाता अपनी बोली में वैकल्पिक स्तरों, ब्रांड के नाम एवं/या सूचीपत्र संख्या का सदर्थ, यदि क्रेता द्वारा इसके तकनीकी विनिर्देशन में उल्लेखित है तो यह केवल उदाहरण के तौर पर विवरणीय होंगे एवं इनसे संबंधित कोई वाध्यता या प्रतिबंध नहीं होगा/बोली दाता अपनी बोली में वैकल्पिक स्तरों ब्रांड के नाम एवं/या सूचिपत्र संस्थान को प्रतिस्थापित कर सकता है बशर्ते कि क्रेता इस बात से संतुष्ट हो कि प्रतिस्थापित माल, 'तकनीकी विनिर्देशन' में उल्लिखित माल के पर्याप्त समतुल्य या अपेक्षाकृत अधिक उपर्युक्त हैं।/For purposes of the commentary to be furnished to ITB clause 14.3c above, the bidder shall note that the standards of workmanship, material and equipment and references to brand names or catalogue numbers. If any designated by the purchaser in its 'Technical Specifications' are instanced to be descriptive only and not restrictive. The bidder may substitute alternative standards, brand names and/or catalogue numbers in its bid, provided that demonstrates to the purchaser's satisfaction that the substitutions are substantially equivalent or superior to those mentioned in the 'Technical Specification'

15. बोली प्रतिभूति / Bid Security

15.1 खण्ड 8 के अनुसरण में, बोलीदाता अपनी बोली के भाग के रूप में, आवश्यकताओं की सूची में विनिर्दिष्ट राशि, बोली प्रतिभूति के रूप में जमा करेगा।/Pursuant to clause 8, the bidder shall furnish as part of its bid, a bid security of an amount specified in the Schedule of Requirements.

15.2 क्रेता को जोखिम या बोलीदाता के व्यवहार से बचाने के लिए बोली प्रतिभूति की आवश्यकता होती है जो बोलीदाता के लिए अनुदेश के खण्ड के अनुसरण में प्रतिभूति की जब्ती का आश्वासन देती है।/The bid security is required to protect the purchaser against risk or bidder's conduct, which would warrant the security's forfeiture, pursuant to ITB clause

15.3 बोली प्रतिभूति, बोली की मुद्रा या भारतीय रुपये में अंकित की जाएगी एवं यह निम्नलिखित में से किसी एक रूप में होगी /The bid security shall be denominated in the currency of the bid or in Indian Rupees and shall be in one of the following forms:

(क). भारत के अनुसूचित वाणिज्यिक बैंक से डिमांड ड्राफ्ट के रूप में जो क्रेता के संगठन के मनोनीत अधिकारी के पक्ष में देय एवं क्रेता द्वारा आवश्यकताओं की अनुसूची में दर्शाए गए स्थान पर देय हों।/Demand draft on a scheduled commercial bank in India, drawn in favour of the designated officer of the purchase organization and payable at a place as indicated by the purchaser in the Schedule of Requirements.

(ख). भारत के अनुसूचित वाणिज्यिक बैंक या विदेशी बैंक के द्वारा जारी बैंक गारंटी, जिसकी विधित पुष्टि खण्ड vii/2 के अन्तर्गत बोली दस्तावेज में दिए गए प्रपत्र में भारत के अनुसूचित वाणिज्यिक बैंक के द्वारा की गई हो एवं बोली की वैधता की तारीख के 45 दिनों बाद तक वैध होगी।/A bank guarantee, issued by a scheduled commercial bank in India or a bank abroad, duly confirmed by a scheduled commercial bank in India in the form provided in the bidding documents under section VII/2 and valid for 45 days beyond the validity of the bid.

15.4 बोलीदाता के लिए अनुदेश (आईटीबी) के खण्ड 24 के अनुसरण में यदि बोलीदाता द्वारा प्राप्त किसी बोली में बोलीदाता के लिए अनुदेश के खण्ड 15.1 एवं 15.3 के अनुसार बोली प्रतिभूति न हो तो वह क्रेता द्वारा गैर-अनुक्रियाशील मानकर निरस्त कर दी जाएगी।/Any bid from a bidder, not secured in accordance with ITB clause 15:1 and 15.3 will be summarily rejected by the purchaser, as non-responsive, pursuant to ITB clause 24.

15.5 बोलीदाता के लिए अनुदेश (आईटीबी) के खण्ड 16 के अनुसरण में क्रेता द्वारा निर्धारित बोली की वैधता की अवधि समाप्त हो जानें के बाद असफल बोलीदाताओं की बोली प्रतिभूति को जितनी जल्दी संभव हो उतनी जल्दी चुका/लौटा दी जाएगी, परन्तु किसी अप्रत्याशित परिस्थिति के न होने पर इसमें संविदा देने के 45 दिनों से अधिक का विलंब नहीं होगा।/Unsuccessful bidders' bid security will be discharged/returned as promptly as possible after the expiration of the period of bid validity prescribed by the purchaser, pursuant in ITB clause 16, but, barring any unforeseen circumstances, not later than 45 days of the award of contract.

15.6 सफल बोलीदाता की बोली प्रतिभूति, बोलीदाता के लिए अनुदेश के खण्ड 33 के अनुसरण में बोलीदाता द्वारा संविदा पर हस्ताक्षर करने एवं स्वीकार करने पर एवं आईटीबी के खण्ड 34 के अनुसरण में निष्पादन प्रतिभूति देने पर चुका/लौटा दी जाएगी।/The successful bidder's bid security will be discharged/returned upon the bidder, signing and accepting the contract pursuant to ITB clause 33 and furnishing the performance security, pursuant to ITB clause 34.

15.7 बोली प्रतिभूति निम्नलिखित परिस्थितियों में जब्त की जा सकती है।/The bid security may be forfeited:

(क). जब कोई बोलीदाता /if a bidder:

(1). बोली प्रपत्र में बोलीदाता द्वारा विनिर्दिष्ट बोली की वैधता की अवधि के दौरान अपनी बोली वापस ले लेता है या बोली में किसी प्रकार की कमी रह जाती है /withdraws its bid or impairs or derogates from the bid in any respect during the period of bid validity specified by the bidder on the bid form:

or

या / or

- (2). बोलीदाता के लिए अनुदेश (आईटीबी) के खण्ड 24.2 के अनुसरण में त्रुटियों के सुधार को स्वीकार नहीं करता है। / does not accept the correction of errors pursuant to ITB clause 24.2
- (ख). सफल बोलीदाता के मामले में ,यदि बोलीदाता /hi the case of successful bidder, if the bidder fails:
- (1) बोलीदाता के लिए अनुदेश (आईटीबी) के खण्ड 33 के अनुसार संविदा को स्वीकार करने एवं उस पर हस्ताक्षर करने में असफल रहता है /to accept and sign the contract in accordance with ITB clause 33; or

या / or

- (2). बोलीदाता के लिए अनुदेश (आईटीबी) के खण्ड 34 के अनुसार निष्पादन प्रतिभूति देने में असफल रहता है / to furnish performance security in accordance with ITB clause 34.

16. बोली की वैधता अवधि / Period of validity of bids

- 16.1 बोलीदाता के लिए अनुदेश (आईटीबी) के खण्ड 19 के अनुसरण में, क्रेता द्वारा निर्धारित बोली के प्रस्तुतीकरण की तारीख के बाद 90 (नब्बे) दिनों तक बोली स्वीकृति के लिए वैध होगी। कम अवधि की वैधता वाली बोली, क्रेता द्वारा गैर-अनुक्रियाशील मानते हुए निरस्त कर दी जाएगी। /Bids shall remain valid for acceptance for 90 (ninety) days after the date of bid submission prescribed by the purchaser, pursuant to ITB clause 19. A bid valid for a shorter period shall be rejected by the purchaser as non-responsive.
- 16.2 कुछ अपवादात्मक परिस्थितियों में क्रेता बोलीदाता की स्वीकृति या किसी विनिर्दिष्ट अवधि तक बोली वैधता की अवधि के विस्तार की मांग कर सकता है। इस प्रकार का अनुरोध एवं इसका उत्तर लिखित में होगा (या फेसीमाइल या केवल या टेलेक्स द्वारा, जिसके साथ पुष्टि की एक हस्ताक्षरित प्रति होगी)। बोलीदाता के लिए अनुदेश के खण्ड 15 के अन्तर्गत दी गई बोली प्रतिभूति का उपयुक्त रूप से विस्तार किया जाएगा। किसी बोलीदाता द्वारा ऐसा अनुरोध अस्वीकार करने पर इसकी बोली प्रतिभूति जब्त नहीं की जाएगी। हाला कि इस अनुरोध को स्वीकार करने पर भी बोलीदाता को अपनी बोली में परिवर्तन करने की आवश्यकता या अनुमति नहीं होगी। /in exceptional circumstances, the purchaser may solicit the bidder's consent of an extension of the period of bid validity up to a specified period. The request and the response thereto shall be made in writing (or by facsimile or cable or telex, which will be followed by a signed confirmatory copy simultaneously). The bid security provided under ITB clause 15 shall also be suitably extended. A bidder may refuse

the request without forfeiting its bid security. However, a bidder agreeing to the request will not be required nor permitted to modify its bid.

- 16.3 यदि बोली की वैधता की अंतिम तारीख क्रेता के लिए छुट्टी का दिन घोषित हो जाय तो स्वतः रूप से बोली उस संगठन के अगले कार्य दिवस तक के लिए वैध हो जाएगी।/if the date up to which the bid is to remain valid happens to be a closed holiday for the purchaser, the bid shall automatically remain valid up to the next working day of that organization

17.बोली का प्रारूप एवं उस पर हस्ताक्षर करना / Format and signing of bid

- 17.1 बोलीदाता अपनी बोली दो प्रतियों में तैयार करेगा, एक में स्पष्ट रूप से "बोली की मूल प्रति" और दूसरे में "बोली की दूसरी प्रति" लिखेगा। इन दोनों प्रतियों में किसी विसंगति के होने पर बोली की मूल प्रति मान्य होगी।/The bidder shall prepare two copies of the bid, clearly making them "Original Bid" and "Duplicate copy of Bid" respectively. In the event of any discrepancy between them, the original shall govern.
- 17.2 बोली की मूल प्रति एवं दूसरी प्रति अमिक्त स्याही से टंकित या लिखी होनी चाहिए एवं बोलीदाता या बोलीदाता को संविदा से जुड़ने वाले किसी प्राधिकृत व्यक्ति या व्यक्तियों द्वारा हस्ताक्षरित होना चाहिए। असंशोधित मुद्रित साहित्य को छोड़कर शेष सभी संशोधित पृष्ठों पर/बोली पर हस्ताक्षर करने वाले व्यक्ति/व्यक्तियों के आद्याक्षर होंगे।/The original and the copy of the bid shall be typed or written in indelible ink and shall be signed by the bidder or a person or persons duly authorized to bind the bidder to the contract. All pages of the bid, except for unamended printed literature, shall be initialed by the person or persons signing the bid.
- 17.3 बोली में किसी भी प्रकार का अंतरा रेखन, अपमार्जन या अतिलेखन तभी वैध माना जाएगा जब उन पर बोली पर हस्ताक्षर करने वाले व्यक्ति या व्यक्तियों द्वारा आद्याक्षर होंगे।/Any interlineations, erasures or overwriting in the bid shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the bid.
- 17.4 बोली दस्तावेजों के पहले पृष्ठ को जिसमें दस्तावेज को बेचने/भेजने वाले अधिकारी (क्रेता के संगठन) का दिनांक सहित हस्ताक्षर के साथ एवं कार्यालय की मोहर हो, बोली की मूल प्रति के साथ बोलीदाता द्वारा मूल रूप में लौटानी होगी, ऐसा न करने की स्थिति में बोली को अस्वीकृत किया जा सकता है।/The front page of the bidding documents, containing the signature with date of the official (of the purchase organization) selling/dispatching the documents and the seal of that office must be returned in original by the bidder along with the original copy of the bid, failing which the bid is liable to be ignored.

घ. बोलियों का प्रस्तुतीकरण / SUBMISSION OF BIDS

18. बोलियों को मोहरबंद एवं चिह्नित करना / Sealing and marking of bids

18.1 बोलीदाता, की मूल प्रति एवं दूसरी प्रति दो अलग-अलग लिफाफों में मोहरबंद करेगा एवं उन पर क्रमशः "मूल प्रति" एवं "दूसरी प्रति" लिखेगा। इसके बाद इन लिफाफों को एक और लिफाफे में डालकर मोहरबंद करना होगा। (यदि आवश्यकता-अनुसूची के किसी विनिर्दिष्ट अनुबंध के अनुसार इसकी दो से अधिक प्रतियों की आवश्यकता हो तो बोली की प्रतियाँ तदनुसार जैसे "मूल प्रति", "दूसरी प्रति", "तीसरी प्रति" एवं इसी प्रकार आगे भी चिह्नित किया जाएगा।/The bidder shall seal the original and the duplicate copy of the bid in separate envelopes, duly marking the envelopes as "Original" and "Duplicate" respectively. These envelopes shall then be sealed in an outer envelope. (In case more than two copies are required as per specific stipulation in the Schedule of Requirements, the copies I of the bids shall be marked accordingly, like "Original" "Duplicate", "Triplicate" and so on. Each copy of the bid shall be sealed in a separate envelope and these envelopes shall then be sealed in an outer envelope)

18.2 अंदरूनी एवं बाह्य लिफाफे / The inner and outer envelopes shall be:

(क). आवश्यकताओं-अनुसूची में दिए गए क्रेता के पते को संबोधित होंगे।/ Addressed to the purchaser at the address given in the Schedule of Requirements.

(ख). इसमें बोली आमंत्रण (आईएफबी) संख्या एवं --- से लिखा जाय (यहाँ बोली तारीख पत्र में यथा विनिर्दिष्ट, बोली खोलने का समय एवं तारीख दर्शाया जाएगा)।/ bear the invitation for bids (IFB) number and the words "DO NOT OPEN BEFORE.....>(* The time and date of bid opening, as specified in the Bid Date Sheet shall be indicated here).

18.3 प्रत्येक आन्तरिक लिफाफे में बोलीदाता का नाम एवं पता लिखा होगा। जिससे यदि बोली को "विलंब" घोषित किया जाता है या बोली का आमंत्रण (आईएफबी) निरस्त किया जाता है तो बोली बिना खोले लौटाई जा सके।/ Each inner envelope shall indicate the name and address of the bidder to enable the bid to be returned unopened in case it is declared "late" or if the invitation of bids (IFB) is cancelled.

18.4 यदि बोलीदाता के लिए अनुदेश (आईटीबी) के खण्ड के अनुसार बाह्य लिफाफे को मोहर बंद या चिह्नित नहीं किया गया है।/ If the outer envelope is not sealed and marked as required by ITB clause

18.5 बोली पत्र के खो जाने या समय से पूर्व खुलने के लिए क्रेता जिम्मेदार नहीं होगा।/ the purchaser will not assume any responsibility for the bid's misplacement or premature opening.

18.6 टेलीग्राम, टेलेक्स, केबल या फेसीमारक द्वारा भेजी गई बोली स्वीकार नहीं की जाएगी एवं निरस्त कर दी जाएगी।/Bids sent by Telegram, Telex, cable or facsimile are not acceptable and will be rejected.

19. बोली प्रस्तुत करने की समय सीमा / Deadline for submission of bids

19.1. बोली के लिए अनुदेश (आईटीबी) के खण्ड 18.2 के अन्तर्गत बोली विनिर्दिष्ट पते पर, आवश्यकताओं की अनुसूची में विनिर्दिष्ट समय एवं तारीख तक क्रेता के पास पहुँच जानी चाहिए एवं क्रेता इसके लिए एक रसीद (जिसमें अन्य बातों के साथ प्राप्ति का समय एवं तारीख भी लिखी हो) देगा। यदि विनिर्दिष्ट तारीख क्रेता के लिए कोई अवकाश दिवस घोषित हो जाता है तो बोली अगले कार्य दिवस को निर्धारित समय तक प्राप्त की जाएगी। यदि आवश्यकताओं की अनुसूची से “निविदा पेटी” के द्वारा आवती प्राप्त होती है तो बोली को तदनुसार आवश्यकता अनुसूची में दिए गए निर्देशों के अनुसार प्रस्तुत करना होगा।/Bids must be received by the purchaser at the address specified under ITB clause 18.2 not later than the time and date specified in the Schedule of Requirements and the purchaser will provide a receipt (inter alia containing time and date of receipt) for the same. If that specified date happens to be a closed holiday for the purchaser, the bids will be ‘received up to the appointed time on the next working day. If the Schedule of Requirements provides for receipt of bids through “tender box”, the bids shall be submitted accordingly as per the instruction given in the Schedule of Requirements.

19.2. क्रेता, अपने विवेक पर बोलीदाता के लिए अनुदेश (आईटीबी) के खण्ड 6 के अनुसार बोली संबंधी दस्तावेजों में संशोधन करते हुए बोली के प्रस्तुतीकरण की समय-सीमा बढ़ा सकता है, ऐसे मामले में क्रेता एवं बोलीदाता के अधिकार एवं बाध्यता जो पूर्व समय-सीमा के अधीन थे अब नई विस्तारित समय-सीमा के अधीन होंगे।/The purchaser may, at its discretion, extend this deadline for the submission of bids by amending the bidding documents in accordance with ITB clause 6, in which case all rights and obligations of the purchaser and bidders previously subject to the deadline will thereafter be subject to the deadline as extended.

20. देर से पहुँचने वाली बोलियाँ / Late bids

20.1 बोली प्रस्तुत करने संबंधी क्रेता द्वारा निर्धारित समय-सीमा के बाद बोली प्राप्त होने पर बोलीदाता के लिए अनुदेश (आईटीबी) के खण्ड 19 के अनुसार इसे निरस्त कर दिया जाएगा एवं या बोलीदाता को लौटा दिया जाएगा।/Any bid received by the purchaser after the deadline for submission of

bids prescribed by the purchaser, pursuant to ITB clause 19, will be rejected and or returned to the bidder.

21. बोलियों में परिवर्तन या बोली वापस लेना / Modification and withdrawal of bids

21.1 बोलीदाता अपनी बोली प्रस्तुत करने के बाद इसमें परिवर्तन या इसे वापस ले सकता है बशर्ते कि बोली प्रस्तुत करने की निर्धारित समय-सीमा के पहले इनमें परिवर्तन या वापसी की लिखित सूचना क्रेता को प्राप्त हो जाय। / The bidder may modify or withdraw its bid after submitting the same, provided that written notice of the modification or withdrawal is received by the purchase prior to the deadline prescribed for submission of bids.

21.2 बोलीदाता द्वारा बोली में परिवर्तन या बोली वापस लेने की सूचना बोलीदाता के लिए अनुदेश के खण्ड 18 के उपबंध के अनुसार मोहरबंद तैयार, करके उस पर चिह्नित करके भेजी जाएगी, वापसी की सूचना टेलेक्स या केबल या फेसिमाइल के द्वारा भी भेजी जा सकती है, परन्तु इसके साथ एक हस्ताक्षरित पुष्टिकरण की प्रति भी भेजी जानी चाहिए। बोली पर बोलियों के प्रस्तुतीकरण की समय-सीमा के बाद की डाक की मोहर नहीं होनी चाहिए। / The bidders modification or withdrawal notice shall be prepared sealed, marked and dispatches in accordance with the provisions of ITB clause 18,A withdrawal notice may also be sent by telex or cable or facsimile, but the same must be followed by a signed confirmation copy. Postmarked not later than the deadline for submission of bids.

21.3 बोलियों के प्रस्तुतीकरण की समय-सीमा के बाद किसी भी बोली में परिवर्तन नहीं किया जा सकता है। / No bid may be modified subsequent to the deadline for submission of bids.

21.4 बोली प्रपत्र में बोली दाता द्वारा विनिर्दिष्ट बोली के प्रस्तुतीकरण की समय-सीमा एवं बोली की वैधता की अवधि की समाप्ति के बीच की मध्यावधि में किसी भी बोली को वापस नहीं लिया जा सकता है। इस मध्यावधि में बोली वापस लेने पर बोलीदाता के लिए अनुदेश के खण्ड 15.7 के अनुसरण में बोलीदाता की प्रतिभूति जब्त की जा सकती है। / No bid may be withdrawn in the interval between the deadline for submission of bids and the expiration of the period of bid validity specified by the bidder in are bid form. Withdrawal of a bid during this interval may result in forfeiture of the bidder's security pursuant to ITB clause 15.7

ड. बोली खोलना एवं बोली का मूल्यांकन / BID OPENING AND BID EVALUATION

22. क्रेता द्वारा बोली खोलना / Opening of bids by purchaser

22.1 आवश्यकता—अनुसूची में विनिर्दिष्ट समय, तारीख एवं स्थान पर बोलीदाताओं द्वारा चुने गए प्रतिनिधियों की उपस्थिति में क्रेता द्वारा बोली खोली जाएगी। यदि बोली खोलने की विनिर्दिष्ट तारीख क्रेता के लिए अवकाश घोषित की जाती है, तो बोली उसी निर्धारित समय एवं स्थान पर अगले कार्य-दिवस में खोली जाएगी।/ The purchaser will open the bids in the presence of bidders' representative, who choose to attend, at the time, date and the place specified in the Schedule of Requirements. If the specified date of bid opening is declared a holiday for the purchaser, the bid shall be opened at the appointed time and location on the next working day.

22.2 बोलीदाता का प्रतिनिधि जो बोली खोलने की प्रक्रिया में उपस्थित रहना चाहता है, अपने साथ बोलीदाता से उसके पत्रशीर्ष पर एक प्राधिकार पत्र लाएगा जिसमें बोलीदाता द्वारा बोली खोलने की प्रक्रिया में उपस्थित रहने के लिए उसे विधिवत् प्राधिकृत किया गया हो। ऐसे, प्राधिकार पत्र ठीक होने पर प्रतिनिधि (प्रतिनिधियों) को बोली खोलने की प्रक्रिया में प्रवेश करने एवं उपस्थित रहने नहीं दिया जाएगा। बोली खोलने की प्रक्रिया में उपस्थित रहने वाले बोलीदाताओं के प्रतिनिधियों को एक रजिस्टर (जो क्रेता द्वारा दिया जाएगा) में हस्तक्षर करना होगा जो उनकी उपस्थिति का साक्ष्य होगा।/ The representative of a bidder, who intends to attend the bid opening, shall bring with him/her a letter of authority from the bidder on the bidder's letter head, duly authorizing him/her to attend the bid opening. In the absence of such a letter of authority, the representative (S) will not be allowed to enter and attend the bid opening. The bidders' representative, who attend the bid opening, shall sign a register (which will be provided by the purchaser) evidencing their attendance.

22.3 बोलीदाता का नाम प्रस्तावित माल का तकनीकी विनिर्दिशन, बोली कीमत छूट, अपेक्षित बोली प्रतिभूति का होना या न होना एवं इसी प्रकार के अन्य विवरणों को, जैसा क्रेता अपने विवेक पर उचित समझे, बोली खोलने के बाद घोषित करेगा।/ The bidder's name, technical specifications of the goods offered, bid prices, discounts, the presence or absence of the requisite bid security and such other details as the purchaser, at its discretion, may consider appropriate will be announced at the opening.

22.4 क्रेता अपने कार्यालय के रिकार्ड के लिए बोली खोलने की प्रक्रिया का उपर्युक्त कार्यवृत्त तैयार करेगा।
/ The purchaser will prepare appropriate minutes of the bid opening for its official record.

23. बोलियों का स्पष्टीकरण / Clarification of bids

23.1 बोलियों की छटाई एवं मुल्यांकन के दौरान, क्रेता, अपने विवेक पर, बोलीदाता से उसकी बोली का स्पष्टीकरण मांग सकता है। स्पष्टीकरण के लिए अनुरोध एवं इसका उत्तर लिखित में होना चाहिए एवं बोली की कीमत या सामान में किसी भी प्रकार के परिवर्तन के लिए न तो कहा जाएगा न दिया जाएगा या नही अनुमति दी जाएगी।/During scrutiny and evaluation of bids, the purchaser may, at its discretion, ask a bidder for a clarification its bid. The request for clarification and the response shall be in writing and no change in the price or substance of the bid shall be sought, offered or permitted.

24. बोलियों की प्रारंभिक जाँच-गैर अनुक्रियाशील पर्याप्त अनुक्रियाशील एवं अनुक्रियाशील बोलियां/Preliminary examination of bids-unresponsive, substantially responsive & responsive bids

24.1 क्रेता, यह निर्धारित करने के लिए बोलियों की जाँच करेगा कि क्या ये पूर्ण हैं, क्या बोली की अपेक्षित वैधता उपलब्ध है, क्या कोई परिकलन संबंधी त्रुटि की गई है, क्या बोली के लिए अपेक्षित प्रतिभूति दी गई है, क्या दस्तावेज विधिवत् हस्ताक्षरित हैं एवं क्या बोलियां सामान्यतः क्रम में हैं। बोलियों का परीक्षण करते समय, क्रेता बोलीदाता के लिए अनुदेश खण्ड 8 के अनुसार अपेक्षाओं का ध्यान रखेगा।/The purchaser will examine the bids to determine whether they are complete, whether the required bid validity is available, whether any computational errors have been made, whether required bid security has been furnished, whether the documents have been properly signed, and whether the bids are generally in order. While examining the bids, the purchase will also keep in view the requirements as per ITB Clause 8.

24.2 किसी बोली की गणना संबंधी त्रुटियों को निम्नलिखित आधार पर सुधारा जाएगा। यदि यूनिट की कीमत एवं कुल कीमत, जिसे यूनिट की कीमत के गुणन से प्राप्त किया गया है, में विसंगति पाई जाती है, तो यूनिट की कीमत ही मान्य होगी एवं इसके अनुसार कुल कीमत को सुधारा जाएगा। यदि अंको और शब्दों में कोई विसंगति होती है तो शब्दों में दी गई राशि मान्य होगी। यदि ऐसी त्रुटियों का सुधार पूर्तिकर्ता स्वीकार नहीं करता है तो उसकी बोली निरस्त कर दी जाएगी।/Arithmetical errors, of any in a bid will be rectified on the following basis. If there is a discrepancy between the unit price and the total price that is obtained by multiplying the unit price and quantity, the unit price shall prevail and the total price shall be corrected accordingly. If there is a discrepancy between the words and figures, the amount in words shall prevail. If the supplier does not accept the correction of such errors, its bid will be rejected.

24.3 बोलीदाता के लिए अनुदेश (आई टी बी) के खण्ड 26 के अनुसरण में क्रेता, विस्तृत मूल्यांकन करने के पूर्व, बोली संबंधी दस्तावेजों से प्रत्येक बोली की पर्याप्त अनुक्रियाशीलता निर्धारित करेगा। पर्याप्त

अनुक्रियाशीलता बोली वस बोली है जो सभी अपेक्षाओं एवं बोली संबंधी दस्तावेजों के निबंधनों एवं शर्तों को पुष्ट करती है इसमें तालिका परिवर्तन के बिना, बोली दस्तावेजों में दिए गए अनुसार माल के विनिर्दिष्ट एवं तकनीकी परिमापक भी शामिल हैं। बोली संबंधी दस्तावेजों में विचलन या आपत्ति या प्रतिबंध, आलोचनात्मक प्रावधान, जो बोली की वैधता से संबंधित है, तकनीकी विनिर्देशन, निष्पादन प्रतिभूति, वारंटी बाध्यता, अपरिहार्य घटना, कर एवं शुल्क तथा लागू कानून (संविदा पर लागू) को तात्त्विक परिवर्तन माना जाएगा। विनिर्माता से उचित रूप से प्राधिकृत न की हुई किसी अभिकर्ता की बोली, बोलीदाता के लिए अनुदेश के खण्ड 1.2 (क) अनुसार अन-अनुक्रियाशील मानी जाएगी।/Prior to the detailed evaluation pursuant to ITB clause 26, the purchaser will determine the substantial responsiveness of each bid to the bidding documents. A substantially responsive bid is one which conforms to all the requirements and terms & conditions of the bidding documents, including the specification and technical parameters of the goods as projected in the bidding document, without material deviations. Deviations form or objections or reservations to the bidding documents. Critical provisions, such as those concerning bid validity. Technical specification, performance security, warranty obligations, Force Majeure, taxes & duties and applicable law (governing the contract) will be deemed to be material deviations. Bids from an agent without proper authorization from the manufacturer as per ITB clause

13.2 (क) बोली की अनुक्रियाशीलता का क्रेता द्वारा निर्धारण वाह्य साक्ष्य की सहायता लिए बिना स्वयं बोली की विषय-वस्तु पर आधारित होगा।/shall be treated as non-responsive.

The purchaser's determination of a bid's responsiveness is to be based on the contents of the bid itself without recourse to extrinsic evidence.

24.4 क्रेता बोली में किसी ऐसी किसी भी थोड़े से विचलन अनुकूलता या अनियमितता की छूट दे सकता है बशर्ते यह मुख्य विचलन न बन जाए इस प्रकार की छूट से किसी बोलीदाता के सापेक्षिक श्रेणीक्रम पर प्रतिकूल प्रभाव या कोई प्रभाव न पड़ता हो।/The purchaser may waive any minor infirmity. Non-conformity or irregularity in a bid, which does not constitute a material deviation, provided such waiver does not prejudice or affect the relative ranking of any bidder.

24.5 किसी बोली की पर्याप्त अनुक्रियाशीलता या अन्यथा पर या किसी बोली में किसी भी प्रकार का थोड़ा विचलन या प्रतिकूलता या अनियमितता के संबंध में क्रेता द्वारा लिया गया निर्णय ही अंतिम है।/The conclusion drawn by the purchaser as to the substantial responsiveness or otherwise of a bid or consideration of a minor infirmity of non-conformity or irregularity in a bid is final.

24.6 यदि किसी बोली को पर्याप्त अनुक्रियाशील के रूप में नहीं माना जाता तो यह क्रेता द्वारा निरस्त कर दी जाएगी एवं बाद में बोलीदाता द्वारा इसके प्रतिकूल तथ्यों में सुधार करके इसे अनुक्रियाशील नहीं बनाया जा सकेगा।/ If a bid is determined as not substantially responsive, it will be rejected by the purchaser and may not subsequently be made responsive by the bidder by correction of the non-conformity.

25. एकल मुद्रा में परिवर्तन / Conversion to single currency

25.1 बोलियों के मूल्यांकन एवं तुलना को सुविधाजनक बनाने के लिए, क्रेता, विभिन्न मुद्राओं में व्यक्त बोली की कीमत जिनमें बोली की कीमत देय है, बोली खुलने की तारीख पर इसी प्रकार के लेन-देन के लिए भारतीय स्टेट बैंक द्वारा निर्धारित विनियम की बी सी विक्रय के बाजार मूल्य पर भारतीय रुपये में परिवर्तित किया जाएगा।/ To facilitate evaluation and comparison of bids, the purchaser will convert all bid prices expressed in the amounts in various currencies in which the bid prices are payable, to Indian rupees at the BC selling market rate of exchange established by the State Bank of India for similar transactions as on the date of bid opening.

26. बोलियों का मूल्यांकन एवं तुलना / Evaluation and comparison of bids

26.1 बोलीदाता के लिए अनुदेश (आई टी बी) के खण्ड 24 के अनुसरण में क्रेता प्रथम रूप से प्रत्येक अनुसूची के लिए उन बोलियों का मूल्यांकन एवं तुलना करेगा जिन्हें पर्याप्त अनुक्रियाशील निर्धारित किया गया है। यदि अनुसूची में शामिल संपूर्ण आवश्यकताओं को बोली में शामिल नहीं किया गया है तो किसी अनुसूची के लिए बोली पर विचार नहीं किया जाएगा। बोलीदाता के लिए अनुदेश (आई टी बी) के खण्ड 10 के अनुसार बोलीदाता के पास विकल्प होगा कि वह किसी एक या अधिक अनुसूची के लिए बोली का प्रस्ताव दे और किसी संयुग्मित अनुसूची के लिए छूट का प्रस्ताव दे। प्रत्येक अनुसूची देने का निर्णय करते समय बोलियों के मूल्यांकन में इस छूट का ध्यान रखा जाएगा जिससे क्रेता के लिए न्यूनतम मूल्यांकित कीमत का प्रस्ताव देने वाली या संयुग्मित बोलियों का निर्धारण किया जा सके।/ The purchaser will evaluate and compare the bids, which have been determined to be substantially responsive, pursuant to ITB clause 24 for each schedule separately. The bid for a schedule will not be considered if the complete requirements covered in the schedule is not included in the bid. However, as stated in ITB clause 10, bidders are allowed the option to bid for any or more schedule and to offer discounts for combined schedules. These discounts will be taken into account in the evaluation of the bids so as to determine the bid or combination of bids offering the lowest evaluated cost for the purchaser in deciding award (S) for each schedule.

- 26.2 बोलियों की तुलना सिर्फ गंतव्य आधार पर तथा गंतव्य स्थल पर माल की विधिवत् सुपुर्दगी एवं प्रारंभ करने के कार्य पर आधारित होगी/The comparison shall be on CIP destination basis, duly delivered and commissioned (as the case may be) at the destination.
- 26.3 क्रेता द्वारा किसी बोली के मूल्यांकन में बोली कीमत एवं आनुषंगिक सेवाओं के साथ निम्नलिखित को शामिल किया जाएगा एवं ध्यान में रखा जाएगा/The purchaser's evaluation of a bid will include and take into account, in addition to bid price and price of the incidental services:
- (क) भारत में विनिर्मित माल या विदेशी मूल के माल, जो पहले ही भारत में स्थित हैं, के मामले में बिक्री कर एवं अन्य इसी प्रकार के कर और उत्पाद शुल्क एवं इसी प्रकार के शुल्क, जो कि बोलीदाता को संविदा देने के बाद माल पर देय होंगे, एवं/In the case of goods manufactured in India or goods of foreign origin already located in India, sales tax & other similar taxes and excise duty & other similar duties, which will be payable on the goods if a contract is awarded to the bidder; and
- (ख) विदेश से प्रस्तावित विदेशी मूल के माल के मामले में, उत्पाद शुल्क एवं अन्य इसी प्रकार के आयात शुल्क/कर, जो कि बोलीदाता को संविदा देने के बाद माल पर देय होंगे।/In the case of goods of foreign origin offered from abroad, customs duties and other similar import duties/taxes, which will be payable on the goods if the contract is awarded to the bidder
- 26.4 क्रेता द्वारा बोली के मूल्यांकन में, आवश्यकताओं की सूची में विनिर्दिष्ट एवं बोलीदाता के लिए अनुदेश (आई टी बी) के खण्ड 26.5 में विवरित विधियों में एवं विस्तार तक निम्नलिखित तथ्यों का ध्यान रखा जाएगा:/The purchaser's evaluation of bid will also take into account the following factors in the manner and to the extent specified in Schedule of Requirements and amplified in ITB clause 26.5
- (क) माल को भारत के अंदर उनके अंतिम गंतव्य तक सुपुर्दगी से संबंधित अंतर्देशीय परिवहन लागत, बीमा एवं अन्य लागत, जैसा आवश्यकताओं की अनुसूची में उल्लेखित है।/cost of inland transportation, insurance and other costs within India incidental to delivery of the goods to their final destination as stipulated in the Schedule of Requirements.
- (ख) बोली में प्रस्तावित विवरण अनुसूची।/delivery schedule offered in the bid
- (ग) घटकों, अतिरिक्त पुर्जों एवं सेवा की लागत।/the cost of components, spare parts and service,
- (घ) बोली में प्रस्तावित माल के लिए, भारत में अतिरिक्त पुर्जों की एवं विक्रय के बाद सेवा की उपलब्धता।/the availability of spare parts and after sale service in India for the goods offered in the bid.

(ड.) उपस्कर की पूर्ण कार्याविधि के दौरान प्रक्षेपित प्रचालन एवं अनुरक्षण लागत।/the projected operating and maintenance cost during the life of the equipment.

(च) अतिरिक्त विनिर्दिष्ट मानदण्ड / Specific additional criteria.

26.5 खण्ड 26.4 के अनुसरण में मूल्यांकन की निम्नलिखित विधियों को अपनाया जाएगा / Pursuant to clause 26.4, following evaluation methods will be followed:

(क) **Inland transportation, insurance and incidentals:**

अंतर्देशीय परिवहन, बीमा एवं आनुषंगिक बोलीदाता, माल की अपेक्षित गंतव्य स्थल पर सुपुर्दगी के लिए अंतर्देशीय परिवहन, बीमा एवं अन्य आनुषंगिक लागत को अलग से उद्धृत करेगा, जैसा कि पहले ही आवश्यकताओं की अनुसूची में दर्शाया गया है। भारत में आने वाली इस लागत को भारतीय मुद्रा में उद्धृत किया जाएगा। इन लागतों को क्रेता द्वारा ई एक्स डब्ल्यू/सी आई एफ/सिप बोली कीमत में जोड़ दिया जाएगा।/Bidder shall quote separately for inland transportation, insurance and other incidentals for delivery of goods to the required destination as already indicated in the Schedule of Requirements. These cost, incurred in India, shall be quoted in Indian currency. Such costs will be added by the purchaser to the EXW/CIF/CIP bid price.

(ख) **वितरण अनुसूची / Delivery schedule**

क्रेता अपेक्षा करता है कि आवश्यकताओं की अनुसूची में उल्लिखित माल की सुपुर्दगी उसमें विनिर्दिष्ट समय-अनुसूची के अंदर गंतव्य स्थल पर कर दी जाए। जैसा एवं यदि आवश्यक हो, कार्यस्थल/प्रवेश पन्तन से गंतव्य स्थल पर माल के आने की अनुमानित समय की गणना, रेलवे, उपयुक्त मार्ग परिवहन ऐजेंसी आदि द्वारा प्रकाशित दर सूची के आधार पर परिवहन के लिए उपयुक्त समय देने के बाद प्रत्येक बोली के लिए क्रेता द्वारा की जाएगी। सुपुर्दगी का प्रस्ताव देने वाली बोलियों (जैसा उपर्युक्त पंक्तियों से निकाला गया है), जो विनिर्दिष्ट सुपुर्दगी के बाद की हों परंतु स्वीकार्य सीमा (जैसा कि आवश्यकताओं की अनुसूची में विनिर्दिष्ट है) के अंदर हो, को मूल्यांकन के दौरान, आवश्यकता की अनुसूची में विनिर्दिष्ट प्रतिशत के बराबर के कारक को विनिर्दिष्ट वितरण अनुसूची से विचलन के प्रति सप्ताह के ई एक्स डब्ल्यू/सी आई एफ/सिप में जोड़कर समायोजित किया जाएगा।/The purchaser requires that the goods mentioned in the 'Schedule of requirements' shall be delivered at the destination within the time schedule specified therein. As and if necessary. The estimated time of arrival of goods from ex-works/port of entry to the destination will be calculated by the purchaser for each bid after allowing for reasonable transportation time based on the published tariff of Railways, appropriate Road Transport Agencies etc. Bids offering deliveries (as worked out on above lines), which are later than the specified delivery but

within the allowable range (as specified in the Schedule of Requirements) will be adjusted during the evaluation by adding a factor equal to the percentage specified in the Schedule of Requirements. to the EXW/CIF/CIP price per week of variation from the specified delivery schedule.

(ग) **घटकों एवं अतिरिक्त पुर्जों की लागत / Cost of components and spare parts**

(I) मुख्यसंयोजकों, घटकों एवं चयनित अतिरिक्त पुर्जों की मदों एवं मात्राओं की सूची, जिनकी आवश्यकता, आवश्यकताओं की अनुसूची में प्रचालन की प्रारंभिक अवधि के दौरान पड़ सकती है, तकनीकी विनिर्दिशन के साथ संलग्न है। प्रत्येक बोली में उद्धृत की गई यूनिट की कीमत पर, इन मदों की कुल लागत को बोली कीमत में जोड़ दिया जाएगा।/the list of items and quantities of major assemblies, components and selected spare parts, likely to be required during the initial period of operation as specified in the Schedule of Requirements, is annexed to the Technical Specification. The total cost of these items, at the unit prices quoted in each bid, will be added to the bid price.

या/or

(II) आवश्यकताओं की अनुसूची में दर्शाए अनुसार प्रचालन की प्रारंभिक अवधि में उपयोग की अनुमानित मात्रा के साथ क्रेता, घटकों एवं अतिरिक्त पुर्जों के अधिक उपयोग एवं अधिक मूल्य की मदों की सूची बनाएगा। इन मदों एवं मात्राओं की कुल लागत की गणना क्रेता द्वारा की गई संबंधित यूनिट कीमतों से की जाएगी एवं इसे बोली कीमत में जोड़ दिया जाएगा।/the purchaser will draw up a list of high usage and high value items of components and spare parts, along with the estimated quantities of usage in the initial period of operation as indicated in the Schedule of Requirements. The total cost of these items and quantities will be computed from the corresponding unit prices quoted by the bidder and added to the bid price

या/or

(III) क्रेता आवश्यकता की अनुसूची में विनिर्दिष्ट प्रचालन की प्रारंभिक अवस्था में अतिरिक्त पुर्जों के उपयोग की लागत का आंकलन, प्रत्येक बोलीदाता द्वारा दी गई सूचना एवं स्वयं अपने या अन्य क्रेता के इन्हीं परिस्थितियों के पूर्व अनुभव के आधार पर करेगा। ऐसी लागतें मूल्यांकन के लिए बोली कीमत में जोड़ दिया दी जाएगी।/the purchaser will estimate the cost of spare parts usage in the initial period of operation specified in the Schedule of Requirements, based on the information furnished by each bidder, as well as on the past experience of the purchaser or other purchasers in similar situations. Such costs shall be added in the bid price for evaluation.

(घ) भारत में अतिरिक्त पूर्जों की उपलब्धता एवं विक्रय पश्चात सेवाओं की सुविधा आवश्यकताओं की अनुसूची या बोली संबंधी दस्तावेजों में संविधाओं एवं पूर्जों की वस्तुसूची प्रदान करने पर क्रेता पर आई लागत यदि अलग से उद्धृत की जाती है तो वे इसे बोली कीमत में जोड़ दिया जाएगा।/ Availability of spare parts and after sales service facilities in India : The cost to the purchaser of establishing the required service facilities and parts inventories, as outlined in the Schedule of Requirements or elsewhere in the bidding documents, if quoted separately, shall be added to the bid price.

(ड.) उपस्कर की संपूर्ण कार्यावधि के दौरान प्रक्षेपित प्रचालन एवं अनुरक्षण की लागत।

ये लागत, जो उपस्कर के जीवन चक्र लागत का एक बड़ा भाग बनाते हैं, आवश्यकताओं की अनुसूची में एवं/या तकनीकी विनिर्देशन में विनिर्दिष्ट मानदण्ड के अनुसार मूल्यांकन किए जाएंगे।/ The projected operating and maintenance cost during the life of the equipment: These costs, which form a major portion of the life cycle cost of the equipment, will be evaluated in accordance with the criteria specified in the Schedule of Requirements and /or in the Technical Specifications.

(च) बोली के मूल्यांकन एवं संबंधित मूल्यांकन विधि में ध्यान दिए जाने वाले कुछ अन्य अतिरिक्त विनिर्दिष्ट मानदण्ड को आवश्यकताओं की अनुसूची में एवं/या तकनीकी विनिर्देशन में विनिर्दिष्ट संयुगित किया जाएगा।/ Specific additional criteria Other specific additional criteria to be considered in the bid evaluation and the corresponding evaluation method shall be incorporated in the Schedule of Requirements and/or in the Technical Specifications

27. संविदा का पालन करने की बोलीदाता की क्षमता / Bidder's capability to perform the contract

27.1 क्रेता अपनी संतुष्टि के लिए यह निर्धारित करेगा कि क्या बोलीदाता, जिसे न्यूनतम मूल्यांकित अनुक्रियाशील बोली जमा करने के बाद चुना गया है, योग्य है एवं प्रथम दृष्टि में संविदा का संतोषजनक पालन करने में सक्षम है।/ The purchaser will determine to its satisfaction whether the bidder, which is selected as having submitted the lowest evaluated responsive bid, is qualified and prima facie capable to perform the contract satisfactorily.

27.2 इस निर्धारण में, बोली संबंधी दस्तावेजों में यथा विनिर्दिष्ट, क्रेता की आवश्यकताओं को पूरा करने की बोलीदाता की वित्तीय तकनीकी एवं उत्पादन क्षमताओं का ध्यान रखा जाएगा। यह प्रयोग बोलीदाता द्वारा प्रस्तुत बोलीदाता की योग्यता के दस्तावेजी साक्ष्य की जाँच पर आधारित होगा। बोलीदाता के लिए अनुदेश (आई टी बी) के खण्ड 2 एवं 13 के अनुसरण में और साथ ही क्रेता द्वारा आवश्यक एवं उपयुक्त माने जाने वाले अन्य संबंधित सूचनाओं के आधार पर ऐसा किया जाएगा।/ The determination will

take into account the bidder's financial, technical, and production capabilities for fulfilling all the requirements of the purchaser as specified in the bidding documents. This exercise will be based upon the examination of the documentary evidence of the bidder's qualifications submitted by the bidder. Pursuant to ITB clauses 2 and 13, as well as such other allied information as the purchaser deems necessary and appropriate.

27.3 बोलीदाता को संविदा देने के लिए पहले से साकारात्मक निश्चय लिए जाने की आवश्यकता होती है। किसी नाकारात्मक निश्चय से बोलीदाता की बोली निरस्त हो जाएगी एवं क्रेता, संविदा का संतोषजनक पालन करने की बोलीदाता की क्षमता का इसी प्रकार निर्धारण करने के लिए अगले न्यूनतम मूल्यांकित बोली को प्रस्ताव देने पर विचार करेगा।/An affirmative determination will be a prerequisite for award of the contract to the bidder. A negative determination will result in rejection of the bidder's bid, in which event the purchaser will proceed to the next lowest evaluated bid to make a similar determination of the bidder's capabilities to perform satisfactorily.

28. संविदा देते समय माल की मात्रा में परिवर्तन करने का क्रेता का अधिकार / Purchaser's right to vary quantities at the time of award

28.1 क्रेता को वह अधिकार है कि वह संविदा देते समय यूनिट कीमत में या अन्य निबंधन एवं शर्तों में किसी परिवर्तन के बिना, आवश्यकताओं की अनुसूची में विनिर्दिष्ट माल एवं सेवाओं की मात्रा में, 25% प्रतिशत तक की बढ़ोत्तरी या कमी कर सकता है।/The purchaser reserves the right at the time of awarding the contract to increase or decrease by up to 25%, the quantity of goods and services specified in the schedule or requirements without any change in the unit price or other terms and conditions.

29. क्रेता से संपर्क करना / Contacting the purchase

29.1 बोली खोलने के समय से संविदा देने के समय तक, यदि बोलीदाता बोली से संबंधित किसी मामले में क्रेता से संपर्क करना चाहे तो उसे लिखित में संपर्क करना होगा।/From the time of the bid opening to the time of awarding the contract, if a bidder wishes to contact the purchaser on any matter related to the bid, it should do so in writing.

29.2 यदि बोलीदाता बोली के मूल्यांकन, बोलियों की तुलना या संविदा देने के क्रेता के निर्माण को प्रभावित करने का प्रयास करता है तो क्रेता जैसा-उचित समझे, बोलीदाता के विरुद्ध उचित प्रशासनिक कार्रवाई करेगा और साथ ही उसकी बोली निरस्त कर दी जाएगी।/Any effort by a bidder to influence the purchaser, in the purchaser's decision on bid evaluation, bid comparison or contract award shall result in the rejection of the bidder's bid, besides other suitable administrative actions against the bidder, as deemed fit by the purchaser.

च संविदा देना / AWARD OF CONTRACT

30. संविदा देने संबंधी मानदण्ड / Award criteria

30.1 बोलीदाता के लिए अनुदेश (आई टी बी) के खण्ड 28 के अधीन क्रेता, उस सफल बोलीदाता को संविदा देगा जिसकी बोली, न्यूनतम मूल्यांकित बोली निर्धारित की गई है बशर्ते आगे यह कि बोली दाता को योग्य समझा जाए एवं वह संविदा का संतोषजनक पालन करने में सक्षम हो। /subject to ITB clause 28, the purchaser will award the contract to the successful bidder whose bid has been determined as the lowest evaluated bid, provided further that the bidder is determiner to be qualified and prima facie capable to perform the contract satisfactorily

31. **किसी बोली को स्वीकार करने या किसी बोली या सभी बोलियों को निरस्त करने का क्रेता का अधिकार। / Purchaser's right to accept any bid and to reject any or all bids.**

31.1 क्रेता को यह अधिकार है कि वह प्रभावित बोलीदाता या बोलीदाताओं का किसी भी प्रकार का उत्तरदायित्व लिए बिना संविदा देने के पूर्व किसी भी समय किसी भी बोली को स्वीकार या निरस्त कर सकता है, बोली प्रक्रिया को निस्प्रभाव कर सकता है। और सभी बोलियों को निरस्त कर सकता है। /The purchaser reserves the right to accept or reject any bid and to annul the bidding process and reject all bids at any time prior to the award to contract, without thereby incurring any liability, whatsoever, to the affected bidder or bidders.

32. संविदा देने की अधिसूचना / Notification of award

32.1 बोली की वैधता की अवधि समाप्त होने से पूर्व, क्रेता सफल बोलीदाता को केवल /फैक्स /टेलीग्राम टेलेटज के द्वारा लिखित में सूचना देगा, कि इसकी बोली को स्वीकार कर लिया गया है, जिसकी बाद में लिखित में पंजीकृत डाक द्वारा पुष्टि कि जाएगी। अन्य बातों के साथ-साथ, आवश्यकता का अनुसूची (अनुसूचियाँ) एवं उसमें प्रस्तावित संबंधित मद (मदों) की मात्रा, जिन्हें स्वीकार किया गया है, अधिसूचना में उल्लिखित की जाएगी। /Before the expiry of the period of bid validity, the purchaser will notify the successful bidder in writing, by registered letter m by cable/fax/telegram/telex/ to be confirmed in writing by registered letter, that its bid has been accepted. The schedule (s) of requirement and the corresponding quantity of the item(s) ordered, which have been accepted, will inter alia, be mentioned in the notification.

32.2 संविदा देने की अधिसूचना ही संविदा बनाएगी। /The notification of award will constitute the formation of the contract.

32.3 सफल बोली दाता द्वारा निष्पादन प्रतिभूति देने के बाद बोलीदाता के लिए अनुदेश (आई टी बी) के खण्ड 34 के अनुसरण में, क्रेता प्रत्येक असफल बोलीदाता को शीघ्र सूचना देगा एवं बोलीदाता के लिए

अनुदेश (आईटीबी) के खण्ड 15 के अनुसरण में उनकी बोली प्रतिभूति को मुक्त करेगा।/Upon the successful bidder's furnishing the performance security, pursuant to ITB clause 34, the purchaser will promptly notify Y each unsuccessful bidder and will discharge its bid security, pursuant to ITB clause 15.

33. **संविदा पर हस्ताक्षर करना / Signing of contract**

33.1 सफल बोलीदाता को उसकी बोली को स्वीकार किए जाने की सूचना के साथ ही क्रेता बोली संबंधी दस्तावेजों में दिए गए संविदा प्रपत्र में दोनों पार्टियों के बीच हुए सभी करारों को शामिल करते हुए इसे पंजीकृत डाक या तीव्र डाक द्वारा बोलीदाता को भेजेगा।/At the same time as purchaser notifies the successful bidder that its bid has been accepted, the purchaser will send to the bidder by registered post or speed post, the contract form provided in the bidding documents, incorporating all agreements between the parties.

33.2 क्रेता द्वारा संविदा प्रपत्र जारी करने के इक्कीस (21) दिनों के अंदर सफल बोलीदाता संविदा पर तारीख के साथ हस्ताक्षर करेगा एवं पंजीकृत डाक या तीव्र डाक के द्वारा क्रेता को वापस भेज देगा।/Within twenty-one (21) days issue of the contract form by the purchaser, the successful bidder shall sign and date the contract and return it. to the purchaser by registered post or speed post.

34. **निष्पादन प्रतिभूति / Performance security**

34.1 क्रेता द्वारा संविदा देने की अधिसूचना जारी करने के इक्कीस (21) दिनों के अन्दर निष्पादन प्रतिभूति के संबंध में संविदा की सामान्य शर्तों में शामिल निदेशों के अनुसार सफल बोलीदाता निष्पादन प्रतिभूति जमा करेगा।/Within twenty –one (21) days issue of notification of awards by the purchaser the successful bidder shall furnish the performance security in accordance with and as per the instructions incorporated in the general conditions of contract with regard to performance security.

34.2 खण्ड 33 या खण्ड 34 की अपेक्षाओं का सफल बोलीदाता द्वारा अनुपालन न कर पाना संविदा के निष्प्रभाव एवं बोली प्रतिभूति को जब्त करने के लिए एक पर्याप्त आधार बनाएगा, इस स्थिति में क्रेता अगले न्यूनतम मूल्यांकित बोलीदाता ने संविदा दे सकता है या नई बोलियां आमंत्रित कर सकता है।/Failure of the successful bidder to comply with the requirement of clause 33 or 34 shall constitute sufficient grounds for annulment of the award and forfeiture of the bid security, in which event the purchaser may make the award to the next lowest evaluated bidder or call for new bids.